

## ABSTRAK

**Raudah Fadila, 210101020015.** *Analisis Kesalahan dalam Penerjemahan Indonesia-Arab terhadap Abstrak Skripsi Mahasiswa Menggunakan Google Translate dan Chat GPT: Studi Komparatif.* Dosen Pembimbing Dr. Ridha Darmawaty, S.Pd.I., M.Pd., pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin. 2024.

---

Kata Kunci: Analisis Kesalahan, Terjemahan, Google Translate, Chat GPT

Proses terjemahan memiliki peran penting dalam komunikasi antarbahasa, termasuk antara bahasa Indonesia dan Arab. Penerjemahan yang akurat membutuhkan pemahaman mendalam terhadap struktur dan kaidah bahasa target. Alat terjemahan seperti Google Translate dan Chat GPT sering digunakan mahasiswa untuk menerjemahkan teks, tetapi hasilnya sering kali mengandung kesalahan gramatikal, morfologis, dan semantis. Tujuan penelitian ini adalah untuk menganalisis jenis-jenis kesalahan tersebut pada hasil terjemahan abstrak penelitian mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab menggunakan google translate dan chat gpt dari aspek sintaksis, morfologi dan semantik. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan studi pustaka. Adapun teknik analisis data yang digunakan adalah teori Krippendorf. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan sintaksis pada Google Translate dan Chat GPT meliputi kesalahan penggunaan gender, jumlah, dan struktur kata. Dari aspek morfologi, Google Translate menghasilkan beberapa bentuk kata yang kurang sesuai, sedangkan Chat GPT lebih baik, meski masih memerlukan penyempurnaan. Dalam aspek semantis, kedua alat ini cenderung melakukan kesalahan pada penerjemahan istilah teknis dan kontekstual, tetapi penerjemahan chat GPT lebih baik daripada Google Translate. Penelitian ini menyimpulkan bahwa meski alat-alat penerjemahan mempermudah penerjemahan, pengguna tetap harus memverifikasi hasilnya. Penulis memberikan rekomendasi dan strategi sebelum, saat proses, dan setelah penerjemahan, untuk meningkatkan akurasi hasil terjemahan. Studi ini diharapkan memberikan kontribusi bagi peningkatan kualitas terjemahan akademik dan penggunaan alat bantu penerjemahan.

## الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أكمل لنا الدين وأتم علينا النعمة وجعل أمتنا والله الحمد خير أمة و بثن فينا رسولا منا يتلو علينا آياته و يزيكنا و يعلمنا الكتاب و الحكمة. أحمده على نعمه الكثيرة و أشهد ألا إله إلا الله وحده لا شريك له شهادة تكون لمن اعتصم بها خير عصمة و أشهد أن سيدنا محمدا عبده و رسوله أرسله للعالمين رحمة و فرض عليه بيان ما أنزل إلينا فأوضح لنا كلّ الأمور فأدى الأمانة و نصح الأمة. صلى الله وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أولى الفضل والهمة أما بعد

الحمد والشكر لله عز وجل الذي أعطى الباحثة نعمًا كثيرة حتى تستطيع أن تتم البحث العلمي شرطًا لنبل درجة اللسانيين في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين تحت الموضوع " تحليل أخطاء ترجمة جوجل ودردشة جي بي تي من اللغة الإندونيسية إلى العربية في ملخصات البحوث العلمية." وفي هذه المناسبة النفسية تقدم الباحثة شكرًا جزيلًا إلى:

١. أقول شكرًا جزيلًا إلى أبي (هداية الله) وأمي (حليمة السعدية) الذان ربياني ورحماني منذ صغيرا، وشكرًا جزيلًا إلى إخواني (أدي كرنياوان، الماجستير ومحمد أحسن)، الله يحفظهم دائما.

٢. فضيلة المكرم الدكتور الحج حمدان الماجستير، كعميد كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الذي يرغب في قبول عنوان هذه الرسالة والموافقة عليه.

٣. فضيلة المكرمين الدكتور رحمت صادقين الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية، وعارف رحمن حكيم الماجستير، كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية الذي يقدم توجيهات لكتابة البحث العلمي التي تتوافق مع تطورات برنامج الدراسة.